叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 老朋友最棒(old Friends Are The Best) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老朋友最棒(Old Friends Are the Best)
第1/1页

[əʊld] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best]
OLD FRIENDS ARE THE BEST
老的 朋友们 是 这 最好的

老朋友最棒

[baɪ] [dʒæk] [ˈʃɑːki]
By JACK SHARKEY
经过 杰克 鲨鱼

作者：杰克·沙基

[[trænsˈkraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔːriz] [mɑːtʃ] - .
[Transcriber note : This etext was produced from Amazing Stories March 1960 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 行进 - .

[转录者注：本电子文本摘自1960年3月《惊奇故事》杂志。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [seɪv] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] . . . [huː] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɒklət] [ˈsʌndeɪ; ˈsʌndi] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌmærəˈʃiːnəʊ; ˌmærəˈskiːnəʊ] [ˈtʃeri] ?
Are you one of those people who save the best things for the last . . . who eat all the chocolate sundae away from under the maraschino cherry ?
是 你 一 的 那些 人们 WHO 节省 这 最好的 事物 为了 这 最后的 . . . WHO 吃 全部 这 巧克力 圣代 离开 从 在下面 这 樱桃酒 樱桃 ?

你是不是那种喜欢把最好的东西留到最后的人……把巧克力圣代里的樱桃都吃光了？

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpiːtə(r)] [ˈdʌbljuː] . [məˈrɪl] - .
If so , you are very like the Peter W . Merrill Moonplant .
如果 所以 , 你 是 非常 喜欢 这 彼得 W . 梅里尔 - .

如果是这样，那你和彼得·W·梅里尔月光花非常相似。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nəʊ] [əˈweənəs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
It had no awareness of time ,
它 有 不 意识 的 时间 ,

它没有时间观念。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [nɔː(r)] [kən'sɜːn] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'leniə] [ðæt] [pɑːst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]
and so did not know nor concern itself with the millennia that passed since it
和 所以 做过 不是 知道 也不 忧虑 本身 和 这 数千年 那 通过了 自从 它
[fɜːst] [druː] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'zɒlvd] ['sɪlɪˌkeɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [greɪ] ['remnənts] [ɒv; əv][sɔɪl]
first drew up the dissolved silicates from the shifting grey remnants of soil
第一的 画 向上 这 溶解 硅酸盐 从 这 转变 灰色的 残余物 的 土壤
[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [griːn] [pɒdz] [ðæt]
and arranged them inside the walls of the thousand green pods that
和 安排 他们 里面 这 墙壁 的 这 千 绿色的 豆荚 那
[wɜː(r); wə(r)][ɪts] ['bɒdi] [selz] ,
were its body cells ,
是 它是 身体 细胞 ,

因此，它既不知道也不关心自它首次从不断移动的灰色土壤残余物中吸收溶解的硅酸盐并将其排列在作为其身体细胞的数千个绿色豆荚的壁内以来所过去的数千年。

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
and settled down to wait .
和 定居 向下 到 等待 .

于是，他们坐下来等待。

['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['frædʒaɪl]['kɔːteks] , [ə; eɪ]['taɪni] [pʌls] [ɒv; əv][laɪf] [biːt] .
Somewhere within its fragile cortex , a tiny pulse of life beat .
某处 之内 它是 脆弱的 皮层 , 一个 微小的 脉冲 的 生活 打 .

在它脆弱的大脑皮层深处，一丝微弱的生命脉动正在跳动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [pʌls] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,
It was a feeble pulse , to be sure , and one that a man ,
它 曾是 一个 微弱 脉冲 , 到 是 当然 , 和 一 那 一个 男人 ,

那脉搏确实微弱，而且是一个男人的脉搏。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] , [wʊd] [nɒt]
unless he could observe it for a thousand years without blinking , would not
除非 他 可以 观察 它 为了 一个 千 年 没有 眨眼 , 会 不是
[biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] .
be aware of .
是 意识到的 的 .

除非他能一千年不眨眼地观察它，否则他不会察觉。

[æz; əz][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] [hɑːt] [biːts] ['sev(ə)nti] - [tuː] [taɪmz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
As the normal human heart beats seventy - two times a minute ,
作为 这 普通的 人类 心 节拍 七十 - 二 时代 一个 分钟 ,

正常人的心脏每分钟跳动72次，

[səʊ][dɪd] [ðɪs] ['taɪni] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][tjuːb]['kɒntrækt; kən'trækt][wʌns] [iːtʃ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ; ['fɪfti]
so did this tiny swelling of tube contract once each hundred years ; fifty
所以 做过 这 微小的 肿胀 的 管子 合同 一次 每个 百 年 ; 五十
['taɪələs] [j'iəz] [ɒv; əv][kən'trækʃ(ə)n] ,
tireless years of contraction ,
不知疲倦 年 的 收缩 ,

于是，这根细小的管状物每隔一百年就会收缩一次；五十年来，它一直在不停地收缩。

[ðen] ['fɪfti] ['suːðɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)][tjuːb]
then fifty soothing years of relaxation , bringing the walls of the slender tube
然后 五十 舒缓 年 的 松弛 , 带来 这 墙壁 的 这 苗条 管子
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

然后是五十年舒缓的放松，使细长管子的壁面紧密贴合在一起。

[ðen] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [iːz] [ə'pɑːt] .
then letting them ease apart .
然后 出租 他们 舒适 除 .

然后让它们慢慢分开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][laɪf] .
But it was sufficient for its life .
但 它 曾是 充足的 为了 它是 生活 .

但这足以维持它的生命。

[ðə; ði]['pælɪd] ['jeləʊ] [sæp][wɒz; wəz] [muːvd] [ə'baʊt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][plɑːnt] , [wʌns] [iːtʃ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
The pallid yellow sap was moved about inside the plant , once each hundred years ,
这 苍白 黄色的 树液 曾是 已搬 关于 里面 这 植物 , 一次 每个 百 年 ,

每隔一百年，植物体内淡黄色的汁液就会流动一次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪkən] - [prə'tektɪd] ['seljələ(r)] ['strʌktʃə(r)] [əb'zɔːbd] [dʒʌst][ðə; ði] ['niːdɪd] [ə'maʊnt] ,
and the plasm of the silicon - protected cellular structure absorbed just the needed amount ,
和 这 血浆 的 这 硅 - 受保护 细胞 结构 吸收 只是 这 需要 数量 ,

硅保护的细胞结构的等离子体吸收了所需的量。

['bliːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [weɪst] ['prɒdʌkts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veri] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪkən] ['bʌtrəsɪz] ,
bleeding off the waste products between the very molecules of the silicon buttresses ,
出血 离开 这 浪费 产品 之间 这 非常 分子 的 这 硅 扶壁 ,

将代谢废物从硅支撑结构的分子间排出，

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði]['sekənd] ['helpɪŋ] [keɪm] ['uːzɪŋ] [ə'raʊnd] .
and patiently waiting the century out till the second helping came oozing around .
和 耐心 等待 这 世纪 出去 直到 这 第二 帮助 来了 渗出 大约 .

然后耐心地等待一个世纪过去，直到第二份食物缓缓流出。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['dɔːmənt] ,
And so it lay dormant ,
和 所以 它 躺 休眠 ,

于是它便一直处于休眠状态。

[θruː] [hiːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] ['ægəni] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
through heat that could send a man into convulsions of agony in seconds ,
通过 热 那 可以 发送 一个 男人 进入 抽搐 的 痛苦 在 秒 ,

高温能在几秒钟内使人痛苦抽搐。

[θruː] [kəʊld] [ðæt] ['frækʃən(ə)l] [dɪ'griː] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [lə'bɒrətri] .
through cold that fractional degree lower than can be achieved in a scientific laboratory .
通过 寒冷的 那 分数 程度 降低 比 能 是 已达成 在 一个 科学 实验室 .

通过低温达到比科学实验室所能达到的温度低几度。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [nɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
It did not know where it was , nor what it was ,
它 做过 不是 知道 在哪里 它 曾是 , 也不 什么 它 曾是 ,

它不知道自己身在何处，也不知道自己是什么。

[nɔː(r)] [haʊ] [prɪˈkeəriəs] — [baɪ][ˈkɒzmɪk] [ˈstændədz] — [wɒz; wəz][ɪts] [tʃɑːns] [ɒv; əv][səˈvaɪv(ə)l] , [wɪð] [sæp]
nor how precarious — by cosmic standards — was its chance of survival , with sap
也不 如何 岌岌可危 — 经过 宇宙 标准 — 曾是 它是 机会 的 生存 ， 和 树液
[ɪˈnʌf] [stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði] [stɪf] ,
enough stored in the stiff ,
足够的 存储 在 这 僵硬的 ,

也不知道——以宇宙的标准来看——它的生存机会有多么岌岌可危，尽管僵硬的躯体里储存了足够的汁液。

[kɔːs] [ruːts] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈmɪljən] [jˈiəz] .
coarse roots for only a few more million years .
粗 根 为了 仅有的 一个 很少 更多的 百万 年 .

粗根只存在了几百万年了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] .
It simply was , and knew that it was , and was satisfied .
它 简单地 曾是 , 和 知道 那 它 曾是 , 和 曾是 使满意 .

它就是它自己，它知道自己是它自己，并且它很满足。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈɔːɡənɪzəm][kæn; kən][hæv; həv][ˈəʊnli][ðə; ði][məʊst] [ˌruːdɪˈmentri] [ɒv; əv] [ˈmeməriz] ,
Such a tiny organism can have only the most rudimentary of memories ,
这样的 一个 微小的 生物 能 有 仅有的 这 最多 基本的 的 回忆 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmembəd] .
but it remembered .
但 它 记得 .

如此微小的生物体只能拥有最原始的记忆，但它却记住了。

[wʌns] — [wʌns] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] . . . [mɔː(r)] .
Once — Once long before , there had been . . . more .
一次 — 一次 长的 前 , 那里 有 到过 . . . 更多的 .

很久很久以前，曾有过……更多。

[laɪf] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ˈfʊlə(r)] .
Life had been the same , but somehow fuller .
生活 有 到过 这 相同的 , 但 不知何故 更丰满 .

生活依旧如故，但不知为何却更加充实。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ɪɡˈzæktli][ɪn] [wɒt] [ðɪs] [ˈfʊlnəs] [leɪ] , [ðə; ði] [ˈteməri] [dʒʌst][wɒz; wəz]
When it tried to recall exactly in what this fullness lay , the memory just was
什么时候 它 尝试 到 记起 确切地 在 什么 这 饱腹感 躺 , 这 记忆 只是 曾是
[nɒt] [ðeə(r)] ;
not there ;
不是 那里 ;

当他试图回忆起这种圆满究竟是什么时，却发现记忆已经消失了；

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] , [ˈməʊʃn] , [ˌseɪʃiˈeɪʃn] .
only a vague recollection of comfort , motion , satiation .
仅有的 一个 模糊的 回忆 的 舒适 , 运动 , 饱腹感 .

只依稀记得舒适、运动、饱腹感。

[wen] [ðə; ði] [men] [ˈlændɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,
When the men landed upon the moon in the twentieth century ,
什么时候 这 男人 登陆 之上 这 月亮 在 这 第二十 世纪 ,

二十世纪人类登上月球时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [fɜːst] .
they did not find it at first .
他们 做过 不是 寻找 它 在 第一的 .

他们一开始并没有找到。

[ləʊ'keɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] ['stʌmblɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

Locating it would have been comparable to stumbling upon a solitary blade of grass ,

定位 它 会 有 到过 可比 到 踉跄 之上 一个 孤 刀刃 的 草 ,

找到它就如同偶然发现一根孤零零的小草。

[ɪm'bedɪd] [ɪn] [aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .

imbedded in ice at the South Pole .

嵌入式 在 冰 在 这 南 极 .

嵌在南极冰层中。

[men] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðeə(r)] .

Men came to the moon , though , and began to settle there .

男人 来了 到 这 月亮 , 尽管 , 和 开始 到 定居 那里 .

然而，人类最终还是登上了月球，并开始在那里定居。

[ðə; ði] [fɜːst] [hoʊmz] [ðeɪ] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] [mɪə(r)] ['met(ə)l] ['ʃæks] , [fɪld] [wɪð] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['gæsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['plænətri] ['ætməsfɪə(r)] ,

The first homes they knew were mere metal shacks , filled with life - giving gases of their planetary atmosphere ,

这 第一的 房屋 他们 知道 是 仅仅 金属 棚屋 , 已填 和 生活 - 给予 气体 的 他们的 行星 气氛 ,

他们最初的家园不过是简陋的金属棚屋，里面充满了行星大气层中维持生命的各种气体。

[ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌmfət] [seɪv] [ðəʊz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [laɪf] .

and devoid of all comforts save those necessary for maintenance of life .

和 缺乏 的 全部 舒适 节省 那些 必要的 为了 维护 的 生活 .

除了维持生命所必需的物品外，没有任何舒适条件。

[bʌt; bət] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['steɪtəs] [kwəʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] ,

But men have a way of rising above the status quo , and so ,

但 男人 有 一个 方式 的 上升 多于 这 地位 如此 , 和 所以 ,

但男人总有办法超越现状，所以，

[wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['pʌlsbiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] ,

within half a pulsebeat of the plant ,

之内 一半 一个 脉搏 的 这 植物 ,

在植物脉搏跳动半个周期内，

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'keɪm] ['dɒtɪd] [wɪð] [ðiːz] - ['ʃæks] ,

the surface of the moon became dotted with these iglooic shacks ,

这 表面 的 这 月亮 成为 虚线 和 这些 - 棚屋 ,

月球表面遍布着这些圆顶小屋。

[ðen] ['preʃəraɪzd] ['tʌnlz] ['reɪdieɪtɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪfaɪɪŋ] ['netwɜːk] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [dəʊmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ;

then pressurized tunnels radiated out in a unifying network , and soon the Domes began to grow ;

然后 加压 隧道 辐射 出去 在 一个 统一 网络 , 和 很快 这 穹顶 开始 到 生长 ;

然后，加压隧道呈放射状向外延伸，形成统一的网络，很快，穹顶开始发展壮大；

[ɪ'mens] [trænz'luːs(ə)nt] [lait] - [weɪt] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [streŋθ] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] ,

immense translucent light - weight structures of enormous strength bubbled up on the moon ,

巨大 半透明 光 - 重量 结构 的 巨大的 力量 冒泡 向上 在 这 月亮 ,

月球上冒出了巨大的、半透明的、轻盈且强度极高的结构。

[ænd; ənd] [suːn] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɪlt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
and soon cities were being built beneath them ,
和 很快 城市 是 存在 建造 下面 他们 ,

不久之后，城市就在它们下方拔地而起。

[streɪndʒ] ['taʊərɪŋ] ['feərilænd] ['sɪtɪz] [ɒn] [ðɪs] ['sætəlaɪt] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ə'laɪk]
strange towering fairyland cities on this satellite where people and architecture alike
奇怪的 参天 仙境 城市 在 这 卫星 在哪里 人们 和 建筑学 同样
['bəʊstɪd] [sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [pə'zest] [ɒn] [ɜːθ] .
boasted six times the power possessed on Earth .
吹嘘 六 时代 这 力量 拥有 在 地球 .

在这个卫星上，耸立着奇异的仙境般的城市，那里的人们和建筑都拥有地球上六倍的力量。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [sɔːrd] ['ʌpwəd] [ɪn] [glint] ,
The cities soared upward in glinting ,
这 城市 飙升 向上 在 闪闪发光 ,

城市在闪耀的光芒中拔地而起，

[ˌstæləg'mɪtɪk] ['pɪnəklz] [huːz] ['teɪpərɪŋ] [endz] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
stalagmitic pinnacles whose tapering ends seemed to threaten the fabric of the
石笋 巅峰 谁 逐渐变细 结束 似乎 到 威胁 这 织物 的 这
[dəʊmz] [ðəm'selvz] ,
Domes themselves ,
穹顶 他们自己 ,

钟乳石状的尖顶，其逐渐变细的末端似乎威胁着穹顶本身的结构。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ri'æləti] [stɪl] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [kɜːrvɪŋ] ['sɜːfɪs] .
but were in reality still far below the blue - white curving surface .
但 是 在 现实 仍然 远的 以下 这 蓝色的 - 白色的 弯曲 表面 .

但实际上，我们仍然远远低于蓝白色的曲面。

[mə'ʃiːnz] [leɪ] ['berid] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['pʌmɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ;
Machines lay buried now in the grey pumice that was the surface of the moon ;
机器 躺 埋葬 现在 在 这 灰色的 浮石 那 曾是 这 表面 的 这 月亮 ;

如今，机器静静地躺在月球表面的灰色浮石之下；

[mə'ʃiːnz] [ðæt] [dreɪnd] ['gæsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːksaɪdz] [ænd; ənd] ['naɪˌtreɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd]
machines that drained gases from the oxides and nitrates within the planetoid
机器 那 排水 气体 从 这 氧化物 和 硝酸盐 之内 这 行星体
[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [dəʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['gæsɪz] .
and filled the Domes for the people with the life - giving gases .
和 已填 这 穹顶 为了 这 人们 和 这 生活 - 给予 气体 .

这些机器从行星内部的氧化物和硝酸盐中抽取气体，并将维持生命的气体注入穹顶，供人们居住。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [muːn] [gruː] [mɔː(r)] [dəʊmz] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
And still the moon grew more Domes , and more .
和 仍然 这 月亮 生长 更多的 穹顶 , 和 更多的 .

月亮上的穹顶越来越多，越来越多。

[ænd; ənd] [ðen] , [θriː] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [plɑːnt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [men]
And then , three motions of the tiny plant after the primal landing of men
和 然后 , 三 运动 的 这 微小的 植物 后 这 原始 降落 的 男人
[ɒn] [ðə; ði] [muːn] ,
on the moon ,
在 这 月亮 ,

然后，在人类首次登月之后，这株微小的植物进行了三次运动。

[θriː] [hɑːf] - ['saɪklz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [pʌls] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
three half - cycles later , a pulse - and - a - half — It was found .
三 一半 - 循环 之后 , 一个 脉冲 - 和 - 一个 - 一半 — 它 曾是 成立 .

三个半周期后，一个半脉冲——找到了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .
The man who found it was an engineer , a man of high intelligence .
这 男人 WHO 成立 它 曾是 一个 工程师 , 一个 男人 的 高的 智力 .

发现它的人是一名工程师，一个非常聪明的人。

[fɔː(r); fə(r)] , ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
For , building on the moon was a perilous undertaking .
为了 , 建筑 在 这 月亮 曾是 一个 危险的 承诺 .

因为在月球上建造房屋是一项危险的工程。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] ['stresɪz] [ænd; ənd] [streɪnz] ,
A man had to know stresses and strains ,
一个 男人 有 到 知道 压力 和 菌株 ,

一个人必须了解压力和紧张，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['geɪdʒɪz] [ðæt] [wɔːnd] [ɒv; əv]['vækjuːm] [p'ɒkɪts] [bɪ'niːθ]
had to be able to read gauges that warned of vacuum pockets beneath
有 到 是 有能力的 到 读 仪表 那 警告 的 真空 口袋 下面
[ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðæt] — [ɪf] ['brəʊkən]['ɪntuː] — [kʊd; kəd] [sʌk] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['gæsɪz]
the crust of the moon that — if broken into — could suck the life - giving gases
这 地壳 的 这 月亮 那 — 如果 破碎的 进入 — 可以 吸 这 生活 - 给予 气体
[frɒm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l]['keɪsən; kə'suːn] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [njuː]
from the metal caissons within which the men laid the foundations of new
从 这 金属 沉箱 之内 哪个 这 男人 铺设 这 基础 的 新的
[dəʊmz] .
Domes .
穹顶 .

必须能够读懂仪表，这些仪表会警告月球地壳下存在真空袋，如果这些真空袋被打破，就会吸走金属沉箱中维持生命的气体，而工人们正是在这些金属沉箱中建造新的穹顶地基。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] ['juːnɪənaɪzd][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ˌʌn'letəd]
Had it been on Earth , and the workman unionized and possibly unlettered
有 它 到过 在 地球 , 和 这 工人 工会成员 和 可能 胸无点墨
,
,
,

如果这发生在地球上，而且工人们加入了工会，或许还不识字，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]
it would have had the fate of a dandelion that stands in the path of
它 会 有 有 这 命运 的 一个 蒲公英 那 站立 在 这 小路 的
[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['sʌbweɪ] [tjuːb] .
a growing subway tube .
一个 生长 地铁 管子 .

它本该像一株挡在不断扩建的地铁管道前的蒲公英一样，最终被淘汰。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][mæn] — [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] — [hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] .
Unfortunately , the man — as mentioned — had intelligence .
很遗憾 , 这 男人 — 作为 提及 — 有 智力 .

不幸的是，正如前面提到的，这个人很有智慧。

['keəfəli] , [ðə; ði]['fɒs(ə)l] — [səʊ][hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] — [wɒz; wəz] [kʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ɪn]
Carefully , the fossil — so he presumed — was cut away from the rock in
小心 , 这 化石 — 所以 他 假定 — 曾是 切 离开 从 这 岩石 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːtɪd] ,
which it was rooted ,
哪个 它 曾是 根 ,

他小心翼翼地将化石——他推测是——从它所依附的岩石中切割下来的。

[ænd; ənd][leɪd]['dʒentli][ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][sɒft] ['kɒtn] , [ænd; ənd] [ðæt] [bed][ɪn][ə; eɪ]['plæstɪk] ['keɪsɪŋ] ,
and laid gently in a bed of soft cotton , and that bed in a plastic casing ,
和 铺设 轻轻地 在 一个 床 的 柔软的 棉布 , 和 那 床 在 一个 塑料 套管 ,

它被轻轻地放在柔软的棉床上，而那棉床又被装在一个塑料套里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l][bɒks] .
and the casing in a metal box .
和 这 套管 在 一个 金属 盒子 .

外壳装在金属盒里。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
The box was loaded aboard a spaceship and sent to a man back on Earth .
这 盒子 曾是 已加载 船上 一个 飞船 和 发送 到 一个 男人 后退 在 地球 .

这个箱子被装上宇宙飞船，送回了地球上的一个人手中。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] ['bɒtənɪst] ,
This man was an eminent botanist ,
这 男人 曾是 一个 杰出 植物学家 ,

这个人是一位杰出的植物学家。

[ænd; ənd] — ['emɪnənt] [ɔː(r)] [nɒt] — [hiː; hi] ['nɪəli] [dʒʌmpt] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [id] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] , [ʌn'siːld] [ðə; ði][kən'teɪnə(r)] ,
and — eminent or not — he nearly jumped with joy when he'd opened the box , unsealed the container ,
和 — 杰出 或者 不是 — 他 几乎 跳了起来 和 喜悦 什么时候 他会 打开 这 盒子 , 未密封 这 容器 ,

不管他是否声名显赫，当他打开盒子、解开容器的那一刻，他几乎高兴得跳了起来。

[plʌkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɒtn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][plɑːnt] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
plucked away the cotton , and saw the plant lying there .
拨弦 离开 这 棉布 , 和 锯 这 植物 说谎 那里 .

摘掉棉花后，看到那株植物躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] , [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['juːsləs] [ɪk'sept] [pə'hæps] [æz; əz][ə; eɪ][klʌb] ,
It was dead , insofar as he knew , and apparently useless except perhaps as a club ,
它 曾是 死的 , 就目前而言 作为 他 知道 , 和 显然 无用 除了 也许 作为 一个 俱乐部 ,

据他所知，它已经死了，除了当个棍棒之外，显然没有任何用处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒtənɪst] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
but the botanist was delighted to receive it .
但 这 植物学家 曾是 高兴极了 到 收到 它 .

但植物学家收到后非常高兴。

[θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [pɑːst] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] , [ðen] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði][twɪn] [kʌt] ['sɜːrfɪs] ,
Through his head passed notions of cutting it in two , then polishing the twin cut surfaces ,
通过 他的 头 通过了 概念 的 切割 它 在 二 , 然后 抛光 这 双 切 表面 ,

他脑海中闪过将它切成两半，然后打磨这两个切面的想法。

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [sel] ['strʌktʃə(r)] ,
and studying the cell structure ,
和 学习 这 细胞 结构 ,

并研究细胞结构，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kəm'peə(r)][ɪts] [kən'strʌkʃn] [wɪð] ['sɪmələ(r)] — [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] —
so that he might compare its construction with similar — if there were any —
所以 那 他 可能 比较 它是 建造 和 相似的 — 如果 那里 是 任何 —
[plɑːnts][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
plants of Earth ,
植物 的 地球 ，

这样他就可以将它的结构与地球上类似的植物（如果有的话）进行比较。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['θiːsɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [riːd] ['əʊnli][baɪ]['ʌðə(r)]
and then write a learned thesis about it which would be read only by other
和 然后 写 一个 学习 论文 关于 它 哪个 会 是 读 仅有的 经过 其他
['emɪnənt] ['bɒtənɪst] ,
eminent botanists ,
杰出 植物学家 ，

然后就此撰写一篇学术论文，而这篇论文可能只有其他杰出的植物学家才会阅读。

[huː] [wʊd] [ɔːl] [ðen] [kɜːs] [ðeə(r)] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [frendz] [wɪð] ['eni] [ˌendʒə'nɪr] [ɒn]
who would all then curse their luck for not having been friends with any engineers on
WHO 会 全部 然后 诅咒 他们的 运气 为了 不是 拥有 到过 朋友们 和 任何 工程师 在
[ðə; ði] [muːn] .
the moon .
这 月亮 .

他们都会懊恼自己运气不好，没能在月球上结识任何工程师朋友。

[ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdʒə(r)] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɒzmɪk] [vjuː] — [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pɔɪntləs] , [bʌt; bət]
The whole procedure — taking the cosmic view — was almost pointless , but
这 所有的 程序 — 采取 这 宇宙 看法 — 曾是 几乎 无意义 ， 但
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['bɒtənɪst] ['hæpi] , [æt; ət] [liːst] .
it would make the botanist happy , at least .
它 会 制作 这 植物学家 快乐的 ， 在 至少 .

整个过程——从宇宙的角度来看——几乎毫无意义，但至少会让植物学家感到高兴。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
However , after setting up his instruments ,
然而 ， 后 环境 向上 他的 仪器 ，

然而，在他架设好乐器之后，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][plɑːnt][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pædɪd] [vaɪs][tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]
and placing the plant in a sort of padded vise to steady it against the
和 放置 这 植物 在 一个 种类 的 带衬垫 钳住 到 稳定的 它 反对 这
[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['prɪvəsi] ,
invasion of its privacy ,
入侵 的 它是 隐私 ，

并将植物放置在类似带衬垫的夹具中，以防止其隐私受到侵犯。

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ruːt] , ['brəʊkən] [ɒf] [baɪ] [ʃɪə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [weɪt] [ɒn]
he chanced to see a bit of root , broken off by sheer unaccustomed weight on
他 偶然 到 看 一个 少量 的 根 ， 破碎的 离开 经过 透明 不习惯 重量 在
[ðə; ði]['plænɪt] ,
the planet ,
这 行星 ，

他偶然看到一小段树根，那是被地球上前所未有的巨大重量折断的。

['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [læb] ['teɪb(ə)l] ,
lying upon the lab table ,
说谎 之上 这 实验室 桌子 ，

躺在实验台上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [glɑːs] [lenz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp][ænd; ənd] ['stʌdid]
and he placed that beneath the glass lens of his microscope and studied
和 他 放置 那 下面 这 玻璃 镜片 的 他的 显微镜 和 研究
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] .
it instead .
它 反而 .

于是他把那东西放在显微镜的玻璃透镜下进行研究。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" I'll be damned !
" 患病的 是 该死的 !

“真是见鬼！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði]['plæzəm][ɪz]['lɪkwɪd] !
" The plasm is liquid !
" 这 血浆 是 液体 !

“等离子体是液态的！”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] [selz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [let][ðeə(r)] ['kɒntents] [spɪl] [aʊt] ['ɒntə]
" A few dozen of the shattered cells had indeed let their contents spill out onto
" 一个 很少 打 的 这 破碎 细胞 有 的确 让 他们的 内容 洒 出去 到
[ðə; ði] [slaɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [skəʊp] .
the slide of his ' scope .
这 滑动 的 他的 - 范围 .

“确实有几十个破碎的细胞让里面的东西洒到了他的显微镜载玻片上。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vaɪəb(ə)l] ?
" I wonder , " he mused , " if it is viable ?
" 我 想知道 , " 他 沉思 , " 如果 它 是 可行的 ?

他沉思道：“我想知道，这是否可行？”

" [ˌwʊdnt] [ðæt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)] , [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Wouldn't that make for an interesting paper , he went on , building his
" 不会 那 制作 为了 一个 有趣的 纸 , 他 去 在 , 建筑 他的
[driːmz] [ə'pɒn] [driːmz] .
dreams upon dreams .
梦境 之上 梦境 .

“那岂不是一篇很有意思的论文吗？”他继续说道，脑海中浮现出一个个美好的幻想。

[ə; eɪ] - !
A moonplant !
一个 - !

月光花！

['grəʊɪŋ] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] !
Growing in my garden !
生长 在 我的 花园 !

在我家花园里长出来的！

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] ['bɒtənɪst] , [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] "
He decided , as is the way with botanists , to name his — it was now "
他 决定 , 作为 是 这 方式 和 植物学家 , 到 姓名 他的 — 它 曾是 现在 "
[hɪz; ɪz] " ;
his " ;
他的 " ;

他决定像植物学家那样，给他的植物命名——现在它是“他的”了；

['hævɪŋ] [ə'bændənd] ['lɪbəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bændənd] [ðə; ði] [muːn] — [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz][plɑːnt] ['ɑːftə(r)][hɪm'self] .
having abandoned liberty when it abandoned the moon — to name his plant after himself .
拥有 弃 自由 什么时候 它 弃 这 月亮 — 到 姓名 他的 植物 后 他自己 .

当自由抛弃了月亮时，他也抛弃了自由——于是他用自己的名字为他的植物命名。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['piːtə(r)]['dʌbljuː] . [mə'rɪl] - .
And that's how it came to be called the " Peter W . Merrill Moonplant .
和 那就是 如何 它 来了 到 是 称为 这 " 彼得 W . 梅里尔 - .

于是，它就被命名为"彼得·W·梅里尔月光植物"。

" [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['ɡɑːd(ə)n] , [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'tektɪv] ['waɪə(r)]['sɪlɪndə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He put it in his garden , arranged a small protective wire cylinder around it ,
" 他 放 它 在 他的 花园 , 安排 一个 小的 保护的 金属丝 圆柱 大约 它 ,

他把它放在花园里，并在周围套上了一个小型保护性金属丝筒。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
and sprinkled it with water .
和 撒上 它 和 水 .

然后洒上水。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [stɑːt] ['taɪpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['peɪpə(r)] .
Then he went into the house to start typing up his notes for that forthcoming paper .
然后 他 去 进入 这 房子 到 开始 打字 向上 他的 笔记 为了 那 即将推出 纸 .

然后他进屋开始整理笔记，为即将发表的论文做准备。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ləʊm] ,
As he lay there in the soft loam ,
作为 他 躺 那里 在 这 柔软的 壤土 ,

他躺在柔软的壤土里，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] ['trɪklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [stɪf] ['tendrəlz] ,
feeling the cool trickling of the water passing over his stiff tendrils ,
感觉 这 凉爽的 涓涓细流 的 这 水 通过 超过 他的 僵硬的 卷须 ,

他感觉到清凉的水流过他僵硬的触须，

[ðə; ði] ['njuːli] ['krɪsnd] [ˌpiːt] [felt] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
the newly christened Pete felt a stirring within himself .
这 新 受洗 皮特 毛毡 一个 搅拌 之内 他自己 .

新受洗的皮特感到内心涌起一股悸动。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [naʊ] [strʌk] [hɪm][wɒz; wəz] ['fɪltəd] [baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ,
The sunlight that now struck him was filtered by an atmosphere ,
这 阳光 那 现在 击 他 曾是 过滤 经过 一个 气氛 ,

照射到他身上的阳光被大气层过滤了。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n][ə'pɒn][hɪm] .
and gentle in its action upon him .
和 温和的 在 它是 行动 之上 他 .

它对他的作用很温和。

[ˌpiːt] [prɔd] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sɪlɪˌkeɪts] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Pete prodded his memory , and suddenly decided that silicates , after all ,
皮特 催促 他的 记忆 , 和 突然 决定 那 硅酸盐 , 后 全部 ,

皮特努力回忆，突然意识到，硅酸盐终究还是……

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒv; əv] ['laɪnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['tendə(r)] [griːn] [selz] .
are not the most comfortable of linings for one's tender green cells .
是 不是 这 最多 舒服的 的 衬里 为了 一个人的 投标 绿色的 细胞 .

对于娇嫩的绿色细胞来说，这并不是最舒适的衬里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [lʌʃ] , [ˌsɪbə'rɪtɪk] ['sɒftnəs] , [ɪn] ['priː] - ['sɪlɪkeɪt] [taɪmz] .
He seemed to recall a state of lush , sybaritic softness , in pre - silicate times .
他 似乎 到 记起 一个 状态 的 郁郁葱葱 , 享乐主义的 柔软 , 在 预 - 硅酸盐 时代 .

他似乎回忆起硅酸盐出现之前的时代，一种奢华、奢靡的柔和状态。

[dɪ'saɪdɪdli] , [ðə; ði] ['sɪlɪˌkeɪts] [mʌst; məst] [gəʊ] , [θɔːt] [ˌpiːt] .
Decidedly , the silicates must go , thought Pete .
绝对地 , 这 硅酸盐 必须 去 , 想法 皮特 .

"硅酸盐必须清除掉,"皮特心想。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ðeɪ] [dɪd] , ['mɒlɪkjuːl] [baɪ] ['mɒlɪkjuːl] , [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ruːts] ,
And go they did , molecule by molecule , down into the earth through his roots ,
和 去 他们 做过 , 分子 经过 分子 , 向下 进入 这 地球 通过 他的 根 ,

于是，它们真的这么做了，一个分子一个分子地，通过他的根部沉入大地。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['taɪni] ['spigət] ,
which were now acting as tiny spigots ,
哪个 是 现在 表演 作为 微小的 水龙头 ,

它们现在就像一个个小水龙头，

['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrætʃi] [stʌf] [ðæt] [hæd; həd] ['bəʊlstəd] [ðə; ði] [sel] [wɔːlz] [ə'genst] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'leniə] [pɑːst] ,
getting rid of the scratchy stuff that had bolstered the cell walls against change for millennia past ,
获得 摆脱 的 这 粗糙的 东西 那 有 加强 这 细胞 墙壁 反对 改变 为了 数千年 过去的 ,

去除那些千百年来一直保护细胞壁免受变化影响的粗糙物质，

['liːvɪŋ] [ˌpiːt] [s'ɒftɐ] , ['griːnə] , [l'aɪvlɪɐ] ,
leaving Pete softer , greener , livelier ,
离开 皮特 更柔和 , 更环保 , 更活泼 ,

让皮特变得更柔软、更青涩、更有活力，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] ['dʌbljuː] . [mə'rɪl] [ðə; ði] [fɜːst] ,
and a constant delight to the heart of Peter W . Merrill the First ,
和 一个 持续的 喜 到 这 心 的 彼得 W . 梅里尔 这 第一的 ,

而且一直令彼得·W·梅里尔一世感到无比欣喜。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tend] [hɪz; ɪz] [plɑːnt] , [bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] .
whenever he came out to tend his plant , between pages of his thesis .
每当 他 来了 出去 到 趋向 他的 植物 , 之间 页面 的 他的 论文 .

每当他出来照料他的植物时，他都会在论文的间隙这样做。

[ˌpiːt] , ['ɑːftə(r)] [spjuː] [ðə; ði] [lɑːst] ['heɪtfl] ['mɒlɪkjuːl] [ə'weɪ] , [rɪ'vɜːst] [hɪz; ɪz] ['taɪni] ['faɪbə(r)] ['endʒɪnz] ,
Pete , after spewing the last hateful molecule away , reversed his tiny fibre engines ,
皮特 , 后 喷涌而出 这 最后的 可恶 分子 离开 , 反转 他的 微小的 纤维 发动机 ,

皮特吐出最后一个充满仇恨的分子后，反转了他那微型纤维引擎的运转方向。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] .
and began to draw in .
和 开始 到 画 在 .

开始向内收缩。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði][deɪz] [pɑːst] .
He drew in all sorts of things , as the days passed .
他 画 在 全部 排序 的 事物 , 作为 这 天 通过了 .
随着时间推移，他画了各种各样的东西。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mɪnərəlz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fləʊt] [ðem; ðəm][ɪn] .
A lot of minerals , and just enough water to float them in .
一个 很多 的 矿物 , 和 只是 足够的 水 到 漂浮 他们 在 .
矿物质含量丰富，水量刚好够让它们漂浮在水面上。

['məʊstli] , [piːts] ['grəʊɪŋ] ['hʌŋgə(r)] [sɔːt] [aʊt]['aɪən] .
Mostly , Pete's growing hunger sought out iron .
大多 , 皮特的 生长 饥饿 寻求 出去 铁 .
皮特日益增长的饥饿感主要体现在对铁的渴望上。

[ˌpiːt] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['aɪən] ,
Pete didn't know why he wanted iron ,
皮特 没有 知道 为什么 他 通缉 铁 ,
皮特不知道自己为什么想要铁。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sməʊkə(r)] [nəʊz] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] ,
any more than a smoker knows why he wants another cigarette ,
任何 更多的 比 一个 吸烟者 知道 为什么 他 想要 其他 卷烟 ,
就像吸烟者不知道自己为什么还想抽另一支烟一样。

[bʌt; bət] [piːts] ['ɪntrəst] [ɪn]['aɪən][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz] ['eni] ['smoʊkərz][ɪn][tə'bækəʊ] .
but Pete's interest in iron was as intense as any smoker's in tobacco .
但 皮特的 兴趣 在 铁 曾是 作为 激烈的 作为 任何 吸烟者的 在 烟草 .
但皮特对铁的兴趣，就像任何一个吸烟者对烟草的兴趣一样强烈。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [gruː] ['veri] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ['lɑːdʒə(r)] , ['mɪəli] ['brɔːdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ,
Above the ground , he grew very few inches larger , merely broadening his dark ,
多于 这 地面 , 他 生长 非常 很少 英寸 更大的 , 仅仅 扩大 他的 黑暗的 ,
在地面以上，他的体型只长高了几英寸，只是黑色的身躯变得更宽了。

[griːn] ['spaɪrəl] [liːvz] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['taɪni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd]
green spiral leaves a bit to catch the tiny amount of warmth he required
绿色的 螺旋 树叶 一个 少量 到 抓住 这 微小的 数量 的 温暖 他 必需的
[fɔː(r); fə(r)] [grəʊθ] .
for growth .
为了 生长 .
绿色的螺旋状叶子能捕捉到他生长所需的微弱热量。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɔɪl] , [æz; əz] [wɪð] ['eni] ['tjuːbərəs] [plɑːnt] ,
But beneath the soil , as with any tuberous plant ,
但 下面 这 土壤 , 作为 和 任何 块茎 植物 ,
但土壤之下，就像任何块茎植物一样，

[hɪz; ɪz] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːkjələ(r)] [spəʊk] - [laɪk] ['pæt(ə)n] [ðæt] [riːtʃt] [ə'baʊt]
his roots were spread in a rough circular spoke - like pattern that reached about
他的 根 是 传播 在 一个 粗糙的 圆 辐 - 喜欢 图案 那 达到 关于
[ten] [maɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
ten miles in every direction .
十 英里 在 每一个 方向 .
他的根系呈粗略的圆形辐条状分布，向各个方向延伸约十英里。

[ˌpiːt] ['siːniə(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz][plɑːnt][ʌp] ,
Pete Senior , had he tried to dig his plant up ,
皮特 高级的 , 有 他 尝试 到 挖 他的 植物 向上 ,
老皮特如果试图把他的植物挖出来，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
would have been very much surprised to find he could not do it .
会 有 到过 非常 很多 惊讶 到 寻找 他 可以 不是 做 它 .

如果他发现自己做不到，他会非常惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ] , [səʊ][hɪz; ɪz][laɪf] [went] [ɒn][æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð] [nəʊ] [sə'praiziz] ,
But he didn't try , so his life went on as usual , with no surprises ,
但 他 没有 尝试 , 所以 他的 生活 去 在 作为 通常 , 和 不 惊喜 ,

但他没有尝试，所以他的生活照常进行，没有任何意外。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .
which is the way he preferred it , so he was happy enough .
哪个 是 这 方式 他 首选 它 , 所以 他 曾是 快乐的 足够的 .

他喜欢这种方式，所以他很满意。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][hæd; həd] [biːn] ['djuːli] ['pʌblɪʃt] ,
It wasn't until his paper had been duly published ,
它 不是 直到 他的 纸 有 到过 正式地 已发布 ,

直到他的论文正式发表后，

[ænd; ənd][bə'tænɪk(ə)l]['krəʊniːz][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪskəs] [ænd; ənd]
and botanical cronies had shaken the dust from their whiskers and
和 植物 亲信 有 摇晃 这 灰尘 从 他们的 胡须 和
['tɒdl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['enviəb(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] ,
toddled around to see this enviable possession ,
蹒跚学步 大约 到 看 这 令人羡慕 拥有 ,

植物学家的朋友们抖落胡须上的灰尘，蹒跚着走过来，想要一睹这令人羡慕的宝藏。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
that something of the root structure was discovered .
那 某物 的 这 根 结构 曾是 发现 .

人们发现了根系结构的某些方面。

" [siːm] [tuː; tə] [spred] [ˌʌndə'graʊnd] , " [wʌn] [ri'mɑːk] .
" Seems to spread underground , " one remarked .
" 似乎 到 传播 地下 , " 一 评论 .

"似乎是在地下蔓延，"有人评论道。

" [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk][kræb] - [grɑːs] , " [ə'nʌðə(r)][dʒaɪbd] .
" Kind of a lunatic crab - grass , " another jibed .
" 种类 的 一个 疯子 螃蟹 - 草 , " 其他 嘲讽 .

"简直像个疯疯癫癫的螃蟹，"另一个人讽刺道。

" [ʃʊə(r)][jʊr; jər] [nɒt] ['pʊlɪŋ] ['aʊə(r)][leg] , [mə'rɪl] ? " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .
" Sure you're not pulling our leg , Merrill ? " said a third .
" 当然 你是 不是 拉 我们的 腿 , 梅里尔 ? " 说 一个 第三 .

"你确定你不是在耍我们吗，梅里尔？"第三个人问道。

" [siːm] [ə; eɪ][bɪt] ['stʌntɪd] . "
" Seems a bit stunted . "
" 似乎 一个 少量 发育不良 . "

"看起来有点发育不良。"

" ['grævəti] , " [sed] [ˌpiːt] ['siːniə(r)] .
" Gravity , " said Pete Senior .
" 重力 , " 说 皮特 高级的 .

"重力，"老皮特说道。

" [nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" Not used to it yet .
" 不是 用过的 到 它 然而 .

还没习惯。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [keɪk] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌpiːt] ['siːniə(r)] ,
" Then they all had coffee and cake , shook hands with Pete Senior ,
" 然后 他们 全部 有 咖啡 和 蛋糕 , 摇晃 双手 和 皮特 高级的 ,

然后他们一起喝了咖啡，吃了蛋糕，并与老皮特握手。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['læbrətɔːriz] .
and went to their homes and laboratories .
和 去 到 他们的 房屋 和 实验室 .

然后他们分别前往各自的家中和实验室。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [piːts] [ruːt] ['netwɜːk] ,
By this time , of course , at the farthest reaches of Pete's root network ,
经过 这 时间 , 的 课程 , 在 这 最远 到达 的 皮特的 根 网络 ,

当然，此时已远在皮特根网络的最远端，

['djuːplɪkeɪt] [piːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒpɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [graʊnd] , ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] (
duplicate Petes were popping up above ground , quietly and unostentatiously (
复制 皮特 是 爆米花 向上 多于 地面 , 悄悄 和 低调地 (
[ˌpiːt] [stʊd] ['beəli] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [haɪ]) ,
Pete stood barely five inches high) ,
皮特 站立 仅仅 五 英寸 高的) ,

无数个皮特复制品悄无声息地从地面冒了出来（皮特只有五英寸高），

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [laɪk] [ðeə(r)] ['peərənt] .
and much like their parent .
和 很多 喜欢 他们的 父母 .

和他们的父母很像。

[ðeɪ] , [tuː] , [bɪ'gæn] ['sendɪŋ] [aʊt] [spəʊk] - [laɪk] [ruːt] ['netˌwɜːrk] .
They , too , began sending out spoke - like root networks .
他们 , 也 , 开始 发送 出去 辐 - 喜欢 根 网络 .

它们也开始发出辐射状的根网络。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [sent] [ruːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Some of them , stronger than others , sent roots for a radius of a
一些 的 他们 , 更强 比 其他的 , 发送 根 为了 一个 半径 的 一个
['hʌndrəd] [maɪlz] ,
hundred miles ,
百 英里 ,

有些植物比其他植物更强壮，它们的根系甚至延伸到方圆百里之外。

['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
others for a few leagues and no more .
其他的 为了 一个 很少 联赛 和 不 更多的 .

有些人只打过几个联赛就结束了。

[ɪ'ventʃuəli] , [ˌpiːt] ['siːniə(r)] [riːtʃt] [æn; ən] [eɪdʒ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [selz] [daɪd] [mɔː(r)] ['ræpɪdli]
Eventually , Pete Senior reached an age where his body cells died more rapidly
最终 , 皮特 高级的 达到 一个 年龄 在哪里 他的 身体 细胞 死亡 更多的 快速
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] ,
than they were replaced ,
比 他们 是 替换 ,

最终，老皮特到了老年，他的身体细胞死亡速度超过了新生速度。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [əʊld] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]
that is , he achieved old age , and he passed from his life , leaving a
那 是 , 他 已达成 老的 年龄 , 和 他 通过了 从 他的 生活 , 离开 一个
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

也就是说，他寿终正寝，离开了人世，留下妻子。

[θriː] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌnˈpeɪd][ˈfɜːtəlaɪzə(r)] [bɪl] .
three children , and an unpaid fertilizer bill .
三 孩子们 , 和 一个 未付 肥料 账单 .

三个孩子，还有一笔未付的化肥费。

[ˌpiːt] [hɪmˈself] , [baɪ] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˈpʌlsɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [fɑːstə(r)] .
Pete himself , by now was pulsing considerably faster .
皮特 他自己 , 经过 现在 曾是 脉动 相当 快点 .

此时，皮特的心跳已经明显加快了很多。

[ɪn][fækt] , [ɪnˈkredəbli] [fɑːstə(r)] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][wʌns] - [ə; eɪ] - [ˈsentʃəri] [kənˈtrækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʃɔːt] [jˈiəz]
In fact , incredibly faster , after his once - a - century contraction of short years
在 事实 , 难以置信 快点 , 后 他的 一次 - 一个 - 世纪 收缩 的 短的 年
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

事实上，在他经历了百年一遇的短暂休养之后，他的速度快得惊人。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [reɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ten][pə(r)][ˈsekənd] ,
His pulse rate was now in the neighborhood of ten per second ,
他的 脉冲 速度 曾是 现在 在 这 邻里 的 十 每 第二 ,

他的脉搏现在大约是每秒十次，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ɪnˈkriːs] .
which is a pretty good increase .
哪个 是 一个 漂亮的 好的 增加 .

这是一个相当可观的增长。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [riːtʃt] [ˈhʌndrədz] [pə(r)][ˈsekənd] .
It soon reached hundreds per second .
它 很快 达到 数百 每 第二 .

很快，它的传播速度就达到了每秒数百次。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɒfsprɪŋ] [wɜːrnt] [fɑː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm][ˈaɪðə(r)] .
And his offspring weren't far behind him either .
和 他的 后代 不是 远的 在后面 他 任何一个 .

他的后代也紧随其后。

[sɪns] [ðə; ði] [həʊl] [ˈplænɪt][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz][ˌɪntəˈwəʊvən] [wɪð] [ˌpiːt] - [taɪp] [ˈnetˌwɜːrk] [æz; əz]
Since the whole planet was now as interwoven with Pete - type networks as
自从 这 所有的 行星 曾是 现在 作为 交织 和 皮特 - 类型 网络 作为
[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [wɪð] [strɪŋ] ,
the inside of a baseball with string ,
这 里面 的 一个 棒球 和 细绳 ,

由于整个星球现在都像棒球内部缠绕着绳子一样，布满了皮特式的网络，

[ðɪs] [ˈkɒnstənt] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ˈsləʊli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [ɪn][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] —
this constant vibration — which slowly began to beat in a united concentration —
这 持续的 振动 — 哪个 缓慢地 开始 到 打 在 一个 团结的 专注 —
[bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [felt] .
began to make itself felt .
开始 到 制作 本身 毛毡 .

这种持续不断的振动——慢慢地开始集中起来，形成一种统一的节奏——开始让人感觉到。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
People started to complain about it .
人们 开始 到 抱怨 关于 它 .

人们开始抱怨这件事。

[səʊ] [ˈsaɪəntɪsts] [wɪð] [ˈsaizməgrɑːf, ˈsais-, -ˌgræf] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [daʊsə] [wɪð] [ˈwɪləʊ] [twɪgz] ,
So scientists with seismographs , and even dousers with willow twigs ,
所以 科学家 和 地震仪 , 和 甚至 浇水器 和 柳 树枝 ,

所以，科学家们利用地震仪，甚至还有人用柳枝浇水，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [ˌsuːpə'sɒnɪk] , ['θrɪlɪŋ] [ɒv; əv]

began to seek out the source of this unnerving , almost supersonic , thrilling of

开始 到 寻找 出去 这 来源 的 这 令人不安 , 几乎 超音速 , 惊险 的

[ðə; ði] ['plænɪt] [krʌst] .

the planet crust .

这 行星 地壳 .

开始寻找这种令人不安、近乎超音速的、令人兴奋的地壳运动的根源。

[ɪ'ventʃuəli] ,

Eventually ,

最终 ,

最终，

[ðeɪ] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['taɪni] [griːn] [plɑːnts] [wɪð] [ðə; ði]['spaɪrəli] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] — [ðə; ði]

they located the tiny green plants with the spirally leaves at the center — the

他们 位于 这 微小的 绿色的 植物 和 这 螺旋式 树叶 在 这 中心 — 这

['laʊdəst] [pɔɪnt] — [ɒv; əv] [iːtʃ] ['netwɜːk] .

loudest point — of each network .

最响亮 观点 — 的 每个 网络 .

他们在每个网络的中心——声音最大的点——找到了那些叶子呈螺旋状的小型绿色植物。

['sʌmwʌn] ['rekəg'naɪzd][ðə; ði][plɑːnt] ,

Someone recognized the plant ,

某人 认可 这 植物 ,

有人认出了这种植物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'fɜːmd] [ðɪs] ['sʌmˌwʌnz] [sə'spiʃən] [baɪ][ə; eɪ] [tʃek] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['laɪˌbrɛriz]

and they confirmed this someone's suspicions by a check of the Public Library's

和 他们 确认的 这 某人的 怀疑 经过 一个 查看 的 这 民众 图书馆的

[bæk] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] ['bɑːtənɪsts] ['kwɔːtəli] .

back issues of Botanist's Quarterly .

后退 问题 的 植物学家的 季刊 .

他们通过查阅公共图书馆过刊《植物学家季刊》证实了某人的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - , [ɔːl] [raɪt] .

It was the moonplant , all right .

它 曾是 这 - , 全部 正确的 .

没错，那就是月见草。

[ðə; ði]['piːtə(r)]['dʌbljuː] . [mə'rɪl] - .

The Peter W . Merrill Moonplant .

这 彼得 W . 梅里尔 - .

彼得·W·梅里尔月光植物。

[jes] [sɜː(r)] .

Yes sir .

是的 先生 .

是的，先生。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

That's what it was .

那就是 什么 它 曾是 .

就是这样。

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]

The public , though , was not satisfied with the finding of a name for

这 民众 , 尽管 , 曾是 不是 使满意 和 这 寻找 的 一个 姓名 为了

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] ,

the disturbance ,

这 干扰 ,

然而，公众对骚乱的命名结果并不满意。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ['sʌmhaʊ] .
and insisted that it be brought to a halt somehow .
和 坚持 那 它 是 带来 到 一个 停止 不知何故 .

并坚持要想办法制止这种行为。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['bɒtənɪst] , [baɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd] [ˌbaɪəʊ'kemɪst] [reɪzd]
Naturally , the International Society of Botanists , Biologists and Biochemists raised
自然 , 这 国际的 社会 的 植物学家 , 生物学家 和 生物化学家 提高
[wʌn] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
one hell of a fuss about this ,
一 地狱 的 一个 大惊小怪 关于 这 ,

国际植物学家、生物学家和生物化学家协会自然对此事大发雷霆。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk]['plænɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmərəli] [ˌaut'vəut] ,
but on a democratic planet they were summarily outvoted ,
但 在 一个 民主 行星 他们 是 简而言之 投票落败 ,

但在一个民主国家，他们很快就被投票否决了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['spaɪrəli]['lɪt(ə)l] [griːn] ['piːtə(r)]['dʌbljuː] . [mə'rɪl] - [wɜː(r); wə(r)] — [wel] , [nɒt]
and all spirally little green Peter W . Merrill Moonplants were — well , not
和 全部 螺旋式 小的 绿色的 彼得 W . 梅里尔 - 是 — 出色地 , 不是
[ʌp'ruːt] ;
uprooted ;
连根拔起 ;

所有螺旋状的小绿彼得·W·梅里尔月光草——嗯，都没有被连根拔起；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [krɒpt] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ]
that would be impossible — But they were all cropped flush with the earth
那 会 是 不可能的 — 但 他们 是 全部 裁剪 冲洗 和 这 地球
[weər'evə(r)] [faʊnd] ,
wherever found ,
无论 成立 ,

那是不可能的——但无论在哪里发现它们，它们都被齐根割掉了。

[ænd; ənd][sɔːlt] , ['æsɪd] , [ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['nɑːsti] [θɪŋz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [stʌmps] .
and salt , acid , and all manner of nasty things poured into the stumps .
和 盐 , 酸 , 和 全部 方式 的 可恶的 事物 倾倒 进入 这 树桩 .

人们还向树桩里倾倒了盐、酸以及各种各样肮脏的东西。

[haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .
However , nothing happened at all to the vibrations .
然而 , 没有什么 发生 在 全部 到 这 振动 .

然而，振动却丝毫没有变化。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [get] ['fɪdʒɪti] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [pə'tɪʃn] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn]
People began to get fidgety , and started petitioning their representatives in
人们 开始 到 得到 坐立不安 , 和 开始 请愿 他们的 代表 在
['gʌvənmənt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
government to Do Something .
政府 到 做 某物 .

人们开始变得焦躁不安，纷纷向政府代表请愿，要求他们采取行动。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [meɪd] , [ɔːl]['əʊvə(r)] [ɜːθ] ,
A lot of speeches were then made , all over Earth ,
一个 很多 的 演讲 是 然后 制成 , 全部 超过 地球 ,

随后，世界各地发表了许多演讲。

[ə'baʊt][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ruːts] ,
about the noise and general disturbance of the moonplant roots ,
关于 这 噪音 和 一般的 干扰 的 这 - 根 ,

关于月见草根系的噪音和一般干扰，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɒfəd] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['rækɪt] .
but none of them offered a solution to the increasing racket .
但 没有任何 的 他们 提供 一个 解决方案 到 这 增加 球拍 .

但他们都没有提出解决日益严重的噪音问题的方案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['stɑːtɪd] ['hæŋɪŋ] ['krʊkɪd] .
It was about this time that plumblines started hanging crooked .
它 曾是 关于 这 时间 那 铅垂线 开始 绞刑 歪 .

大约就在这个时候，铅垂线开始歪斜了。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dɪ'tektɪd] [æt; ət][fɜːst] .
Oh , it wasn't detected at first .
哦 , 它 不是 检测到 在 第一的 .

哦，一开始没被发现。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [æt; ət][fɜːst] ?
How could it be , at first ?
如何 可以 它 是 , 在 第一的 ?

起初怎么可能呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dʒʌdʒ] [θɪŋz] [baɪ] , [nɒt] [vaɪs] - ['vɜːsə] .
Because you judge things by plumblines , not vice - versa .
因为 你 法官 事物 经过 铅垂线 , 不是 副 - 反之亦然 .

因为你是用铅垂线来判断事物，而不是反过来。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] [dɪ'griːz] [ɒf] [ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] ,
However , in a month , when everything was about five degrees off the vertical ,
然而 , 在 一个 月 , 什么时候 一切 曾是 关于 五 学位 离开 这 垂直的 ,

然而，在一个月的时间里，当所有东西都偏离垂直方向约五度时，

['nəʊtɪs][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
notice began to be taken .
注意 开始 到 是 已采取 .

人们开始注意到这一点。

[wen] ['ɒrɪndʒɪz][bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd] ['flɒrɪdə] [grəʊvz] ,
When oranges began rolling off the ground in the California and Florida groves ,
什么时候 橙子 开始 滚动 离开 这 地面 在 这 加利福尼亚州 和 佛罗里达 小树林 ,

当加利福尼亚州和佛罗里达州的橘子园里，橘子开始从地上滚落时，

[ænd; ənd] ['hʌdlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [maʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,
and huddling in a mound here and there upon the countryside ,
和 抱团取暖 在 一个 冢 这里 和 那里 之上 这 农村 ,

它们零星地聚集在乡间各处的土堆里，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wʌri] [ɪn'dʒektɪd][ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɒnʃəsnəs] .
the Spirit of Worry injected itself into the public consciousness .
这 精神 的 担心 注射 本身 进入 这 民众 意识 .

忧虑之灵侵入了公众意识。

[naɪˌægrə] [fɔːls] - [spek'tækjələ(r)] [skjuː] - [waɪz] ['splæʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kə'neɪdiən][saɪd]['dɪd(ə)nt][set]
Niagara Falls ' spectacular skew - wise splashing toward the Canadian side didn't set
尼亚加拉 瀑布 - 壮观的 倾斜 - 明智的 溅起水花 朝向 这 加拿大 边 没有 放

['meni] [hɑːts] [æt; ət] [iːz] , ['aɪðə(r)] .
many hearts at ease , either .
许多 心 在 舒适 , 任何一个 .

尼亚加拉大瀑布壮观的斜向加拿大一侧的水花飞溅，也让许多人感到不安。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [rɪ'membəd] [ðə; ði] - ,
And then someone remembered the moonplants ,
和 然后 某人 记得 这 - ,

然后有人想起了月见草，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [njuː] [ə'pærənt] ['grævəti] - [tʌg] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stʌmp]
and saw that each new apparent gravity - tug was coming from the stump
和 锯 那 每个 新的 明显 重力 - 拖船 曾是 未来 从 这 树桩
[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] ,
of one of the plants ,
的 一 的 这 植物 ,

他发现，每一次新的重力拉扯都来自其中一株植物的残肢。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['saɪəntɪst] ['fɪgəd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,
and a leading scientist figured out the answer ,
和 一个 领导 科学家 想 出去 这 回答 ,

一位顶尖科学家找到了答案。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [snɪpt] - [ɒf] ['segmənt] [ɒv; əv] - [ruːt] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðə; ði] [hel]
after getting a snipped - off segment of moonplant root and testing the hell
后 获得 一个 剪掉 - 离开 部分 的 - 根 和 测试 这 地狱
[aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
out of it .
出去 的 它 .

在剪下一小段月见草根并进行了各种测试之后。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" It seems , " he announced to the world ,
" 它 似乎 , " 他 宣布 到 这 世界 ,

“看来，”他向全世界宣布，

[ɔː(r)] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ˌtiː 'viː] ;
or that portion of the world that was watching his appearance on TV ;
或者 那 部分 的 这 世界 那 曾是 观看 他的 外貌 在 电视 ;

或者说，是世界上那些通过电视观看他露面的人们；

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌen biː 'siː] ['speʃəlz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)]
there being considerable competition with a new series of NBC Specials on another
那里 存在 大量 竞赛 和 一个 新的 系列 的 NBC 特价 在 其他
['tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

由于另一频道正在播出NBC特别节目系列，竞争相当激烈，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðɪs] ['piːtə(r)] ['dʌbljuː] . [mə'rɪl] - [ɪz] — [ɜː(r)] — [mæg'netɪk] , [tuː; tə] [ə; eɪ]
" It seems that this Peter W . Merrill Moonplant is — er — magnetic , to a
" 它 似乎 那 这 彼得 W . 梅里尔 - 是 — 呃 — 磁的 , 到 一个
['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] .
certain degree .
肯定 程度 .

“看来这株彼得·W·梅里尔月光植物在某种程度上具有磁性。”

[ðəʊ] [nɒt] ['mægnətɪzəm] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Though not magnetism as we know it .
尽管 不是 磁性 作为 我们 知道 它 .

虽然不是我们所知的磁力。

[ɪts] [mɔː(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [iːtʃ] [plɑːnt] , [θruː] [ðə; ði] [pə'zɪʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [ruːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
It's more as though each plant , through the positioning of its roots , and the
它是 更多的 作为 尽管 每个 植物 , 通过 这 定位 的 它是 根 , 和 这
['kɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] [seɪm] ,
coiling of same ,
卷绕 的 相同的 ,

更像是每株植物通过其根系的定位和盘绕方式，

[plʌs] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪən] [ɪn] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [meɪkʌp] , [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
plus a heavy concentration of iron in its physical makeup , has managed to
加 一个 重的 专注 的 铁 在 它是 身体的 化妆品 , 有 管理 到
[meɪk] [ɪt'self] — [ɔː(r)] ,
make itself — or ,
制作 本身 — 或者 ,

再加上其物理构成中大量的铁，它成功地使自己——或者说，

['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [sɪns] [ɔːl] [sʌtʃ] [plɑːnts] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] ,
rather , the stump of itself , since all such plants were cut down ,
相当 , 这 树桩 的 本身 , 自从 全部 这样的 植物 是 切 向下 ,

更确切地说，是它自身的树桩，因为所有这些植物都被砍伐了。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [bæk] — [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] [fiːld] .
a short while back — to make itself the center of an artificial gravity field .
一个 短的 尽管 后退 — 到 制作 本身 这 中心 的 一个 人造的 重力 场地 .

不久前——为了使自身成为人造引力场的中心。

[ðɪs] [fiːld] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] — ['rɑːðə(r)] , [ðiːz] ['meni] ['fiːldz] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [streŋθ] [baɪ]
This field seems to grow — Rather , these many fields seem to grow in strength by
这 场地 似乎 到 生长 — 相当 , 这些 许多 字段 似乎 到 生长 在 力量 经过
[ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
the hour ,
这 小时 ,

这个领域似乎在不断发展壮大——更确切地说，这些领域似乎每时每刻都在增强实力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['tɒp(ə)l] [θɪŋz] ,
and they have a tendency to topple things ,
和 他们 有 一个 趋势 到 倾倒 事物 ,

而且他们还有把东西弄倒的倾向。

[ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] - [tʌg] - ['biːɪŋ] [məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] .
the gravitational ' tug ' being most disastrous near the centers of the fields .
这 引力 - 拖船 - 存在 最多 灾难性的 靠近 这 中心 的 这 字段 .

引力“牵引”在磁场中心附近最具破坏性。

[ðə; ði] [rɪmz] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['grævəti] [ɪz] ['ʃɑːpə(r)] [ðeə(r)] ,
The rims , though the angle of gravity is sharper there ,
这 轮辋 , 尽管 这 角度 的 重力 是 更锐利 那里 ,

虽然轮辋处的重力角度更陡峭，

[ɑː(r); ə(r)] [sefə] [fɔː(r); fə(r)] [stə'bɪləti] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bælənst] [baɪ] [mɔː(r)] - [tʌgz] -
are safer for stability only because they are balanced by more ' tugs '
是 更安全 为了 稳定 仅有的 因为 他们 是 均衡 经过 更多的 - 拖船 -
[frɒm; frəm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fiːldz] . . . .
from adjoining fields . . . .
从 相邻的 字段 . . . .

之所以更安全、更稳定，仅仅是因为邻近田地的更多“拉力”可以平衡它们……

" [wel] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ,
" Well , he went on this way for an hour or so ,
" 出色地 , 他 去 在 这 方式 为了 一个 小时 或者 所以 ,

“嗯，他就这样走了大约一个小时。”

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] — [ðəʊz] [huː] [steɪd] [tjuːnd] [ɪn] — [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒbləm]
and soon his listeners — those who stayed tuned in — knew what the problem
和 很快 他的 听众 — 那些 WHO 入住 调谐 在 — 知道 什么 这 问题
[wɒz; wəz] :
was :
曾是 :

很快，那些一直收听节目的听众就知道问题出在哪里了：

" [daʊn] " ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] " [daʊn] " [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
" Down " wasn't going to be " down " much longer .
" 向下 " 不是 去 到 是 " 向下 " 很多 更长 .

"低迷"状态不会持续太久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [wɪtʃ] - [stʌmp] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] .
It was going to depend on which moonplant stump you happened to be near .
它 曾是 去 到 依赖 在 哪个 - 树桩 你 发生 到 是 靠近 .

这取决于你当时恰好在哪棵月见草树桩附近。

[ðə; ði] ['prɒspekt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd] ['selɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
The prospect didn't seem too much fun , and people started selling their homes and such ,
这 前景 没有 似乎 也 很多 乐趣 , 和 人们 开始 销售 他们的 房屋 和 这样的 ,

前景似乎不太乐观，人们开始卖掉房子之类的东西。

[ænd; ənd] ['bʊkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , [weə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [kən'trəʊld] , [bʌt; bət] ['keəfriː] ,
and booking passage to the moon , where life was controlled , but carefree ,
和 预订 通道 到 这 月亮 , 在哪里 生活 曾是 受控 , 但 畅快 ,

并预订前往月球的船票，在那里生活虽然受到控制，但却无忧无虑。

[ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['ɒrɪndʒɪz] .
and free of annoying vibrations and rolling oranges .
和 自由的 的 恼人的 振动 和 滚动 橙子 .

而且没有恼人的震动和滚动的橘子。

['luːnə(r)] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [buːm] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['telikɑːst] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,
Lunar Real Estate enjoyed a fabulous boom for weeks after the telecast by the scientist ,
月球 真实的 财产 享受 一个 太棒了 繁荣 为了 周 后 这 电视直播 经过 这 科学家 ,

在科学家发表电视讲话后的几周内，月球房地产市场经历了惊人的繁荣。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] " [ɔːl] [fɪld] [ʌp] ,
but it was soon " all filled up ,
但 它 曾是 很快 " 全部 已填 向上 ,

但很快就"全部满了"，

" [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [,imi'greiʃən] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [dəʊmz] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .
" and further immigrations would have to await the construction of more Domes to house the newcomers .
" 和 更远 移民 会 有 到 等待 这 建造 的 更多的 穹顶 到 房子 这 新来者 .

"而且，更多的移民将不得不等待建造更多的穹顶来安置新移民。"

[ðə; ði] ['lægədz] , [ˌʌndə'stændəbli] , [reɪzd] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kæləs] ['ætɪtjuːd] ,
The laggards , understandably , raised a fuss about this callous attitude ,
这 落后者 , 可以理解 , 提高 一个 大惊小怪 关于 这 冷酷 态度 ,

落后者们对这种冷漠的态度表示强烈不满，这是可以理解的。

[ænd; ənd] [went] ['muːnwəd] ['eniweɪ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
and went moonward anyway until about two - thirds of the Earth's population
和 去 向月 反正 直到 关于 二 - 三分之一 的 这 地球的 人口
[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] ,
was on the moon ,
曾是 在 这 月亮 ,

于是，人类继续向月球进发，直到地球上大约三分之二的人口都生活在月球上。

[ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] ['həʊpləsli] ['kraʊdɪd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɑːf] - [rent]
the place becoming so hopelessly crowded that people had to half - rent
这 地方 成为 所以 绝望地 挤 那 人们 有 到 一半 - 租
[rʊmz; ruːmz] [ðeə(r)] ,
rooms there ,
房间 那里 ,

这个地方变得极其拥挤，以至于人们不得不以半价租房的方式居住。

['sliːpɪŋ] [ɪn] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [ʃɪfts] [wɪð] ['ʌðə(r)] [hɑːf] - [ɹ'ɛntəz] , [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] ['weɪkɪŋ]
sleeping in alternating shifts with other half - renters , and spending their waking
睡眠 在 交替 轮班 和 其他 一半 - 租房者 , 和 开支 他们的 醒来
['aʊəz] ['wɒndərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .
hours wandering the streets .
小时 漫游 这 街道 .

他们与其他半租客轮流睡觉，醒着的时候则在街上游荡。

" [θɪŋz] , " [saɪd] [wʌn] ['riːəltə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , " [kænt] [get] [mʌtʃ] [wɜːs] .
" Things , " sighed one realtor to another , " can't get much worse .
" 事物 , " 叹了口气 一 房地产经纪人 到 其他 , " 不能 得到 很多 更糟 .

“事情，”一位房地产经纪人叹了口气对另一位说，“不可能更糟了。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['miːtiə(r)] ['lændɪd] [ɒn] [ɜːθ] .
" And that's when the first meteor landed on Earth .
" 和 那就是 什么时候 这 第一的 流星 登陆 在 地球 .

“就在那时，第一颗流星坠落在了地球上。”

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] , [fɜːst] [ə'baʊt] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [ðen] [ə'baʊt] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] ['fiːldz] ,
In the general excitement , first about vibrations , then about gravitational fields ,
在 这 一般的 激动 , 第一的 关于 振动 , 然后 关于 引力 字段 ,

在人们普遍兴奋的情绪中，先是对振动，然后是对引力场，

[ðen] [ə'baʊt] ['pækɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,
then about packing up and going to the moon ,
然后 关于 包装 向上 和 去 到 这 月亮 ,

然后是关于收拾行囊去月球的事，

[məʊst] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [pʊʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒnt] - [æd] ['peɪdʒɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [baɪ] ['emɪnənt]
most newspapers had pushed to the want - ad pages little articles by eminent
最多 报纸 有 推动 到 这 想 - 广告 页面 小的 文章 经过 杰出
[ə'strɔnəməz] ,
astronomers ,
天文学家 ,

大多数报纸都把著名天文学家的短文放到了招聘广告版面。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [ɒd] [bɪ'heɪvjəz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] ['plænɪˌtɔɪd] [ɪn] [ðə; ði]
in which were noted the odd behaviors of certain large planetoids in the
在 哪个 是 著名的 这 奇怪的 行为 的 肯定 大的 小行星 在 这
['æstərɔɪd] [belt] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] .
asteroid belt between Earth and Mars .
小行星 腰带 之间 地球 和 火星 .

其中注意到地球和火星之间小行星带中某些大型行星体的奇怪行为。

[ðiːz] ['kɒzmɪk] [hʌŋks] [ɒv; əv] [rɒk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] " ['piːlɪŋ] [ɒf] " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔː'meɪʃ(ə)n]
These cosmic hunks of rock seemed to be " peeling off " the general formation
这些 宇宙 帅哥 的 岩石 似乎 到 是 " 剥落 离开 " 这 一般的 形成
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪps] ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)] ['feləʊz] ,
of the ellipse followed by their fellows ,
的 这 椭圆 随后 经过 他们的 伙伴们 ,

这些宇宙岩石块似乎正在“剥离”它们同伴所遵循的椭圆形总体形状。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['sʌnwəd] [[wʌn]] ['sɪŋgli] [ɔː(r)][ɪn] [smɔːl] [hə'mɒdʒənəs] ['gruːpɪŋz] .
and moving sunward [1] singly or in small homogenous groupings .
和 移动 向阳面 [1] 单独 或者 在 小的 均质 分组 .

向太阳方向移动[1]，单独或以小的同质群体形式移动。

[wel] , [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ['lændɪd] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [dent] [ɒn] [ɜːθ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] [juːst] [tuː; tə]
Well , the first one landed and left a dent on Earth where the Congo used to
出色地 , 这 第一的 一 登陆 和 左边 一个 凹痕 在 地球 在哪里 这 刚果 用过的 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

第一颗原子弹着陆后，在地球上刚果河曾经所在的位置留下了一个凹痕。

[ðə; ði] [ʃɒk] ['biːɪŋ] [felt] [æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz]['ɒzləʊ] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] [vaɪ'breɪʃnəl] ,
the shock being felt as far north as Oslo , to add to their vibrational ,
这 震惊 存在 毛毡 作为 远的 北 作为 奥斯陆 , 到 添加 到 他们的 振动 ,

远至北部的奥斯陆都能感受到震动，这加剧了他们的振动。

[ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l][ænd; ənd] - ['dɪfɪkəltɪz] .
gravitational and evacuational difficulties .
引力 和 - 困难 .

重力和疏散困难。

['saɪəntɪsts] [ɒn][ðə; ði] [muːn] — ['biːɪŋ] [æz; əz] [sɪŋgl'maɪndɪd] [æz; əz]['saɪəntɪsts] ['eniweə(r)] — [bɪ'keɪm]
Scientists on the moon — being as singleminded as scientists anywhere — became
科学家 在 这 月亮 — 存在 作为 一心一意 作为 科学家 任何地方 — 成为
[ɪk'stætɪk] .
ecstatic .
欣喜若狂 .

月球上的科学家们——和世界各地的科学家们一样，都一心扑在研究上——欣喜若狂。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][wɒz; wəz] [sɒlvd] :
At last the mystery of the ages was solved :
在 最后的 这 神秘 的 这 年龄 曾是 已解决 :

长久以来的谜团终于解开了：

[huː] [pʊt][ðə; ði] ['pɒk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ?
Who put the pocks in the face of the moon ?
WHO 放 这 痘 在 这 脸 的 这 月亮 ?

谁在月亮脸上画了麻点？

[ə; eɪ]['piːtə(r)]['dʌbljuː] . [mə'rɪl] - , [ɒv; əv] [kɔːs] !
A Peter W . Merrill Moonplant , of course !
一个 彼得 W . 梅里尔 - , 的 课程 !

当然是彼得·W·梅里尔的月光花！

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɪn]['ræptʃə(r)][æz; əz]['miːtiə(r)]['ɑːftə(r)]['miːtiə(r)] — [drɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kaʊntləs]
They looked down in rapture as meteor after meteor — drawn across the countless
他们 看起来 向下 在 狂喜 作为 流星 后 流星 — 绘制 穿过 这 无数
[maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [pʌl'seɪtɪŋ] ['grævəti] ['fiːldz] ,
miles of space by the pulsating gravity fields ,
英里 的 空间 经过 这 脉动 重力 字段 ,

他们欣喜若狂地俯瞰着下方，只见一颗又一颗流星在脉动的引力场的牵引下，穿越无数英里的太空。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] , ['liːvɪŋ] ['pɒk] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] - [aɪ] .
plunged into the Earth , leaving pocks visible to the naked moondweller's eye .
暴跌 进入 这 地球 , 离开 痘 可见的 到 这 裸 - 眼睛 .

坠入地球深处，留下一个个坑洞，赤身裸体的月球居民都能看到。

[ænd; ənd] [dɑːnd] [ɪf] [iːtʃ] ['miːtiə(r)]['dɪd(ə)nt] [straɪk] [ded] ['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [plɑːnt] ['netwɜːk] .
And darned if each meteor didn't strike dead center of each plant network .
和 该死的 如果 每个 流星 没有 罢工 死的 中心 的 每个 植物 网络 .

更糟糕的是，每颗流星都精准地击中了各个植物群落的中心。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɜːθ] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [wʌns] [lʊkt] ,
After about a month , Earth looked almost exactly like the moon had once looked ,
后 关于 一个 月 , 地球 看起来 几乎 确切地 喜欢 这 月亮 有 一次 看起来 ,

大约一个月后，地球看起来几乎和月球曾经的样子一模一样了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ləʊ'kɑːl] : [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
with the exception of one locale : Australia , and much of the Pacific Ocean surrounding it .
和 这 例外 的 一 本地化 : 澳大利亚 , 和 很多 的 这 太平洋 海洋 周围 它 .

只有一个地方例外：澳大利亚及其周围的大部分太平洋地区。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ][taɪ'tænɪk]['miːtiə(r)] [ðæt] [hɪts] [ðeə(r)] !
" It will indeed be a titanic meteor that hits there !
" 它 将要 的确 是 一个 泰坦尼克号 流星 那 点击量 那里 !

“那将会是一颗巨大的陨石撞击那里！”

" [ðə; ði] [muːn] ['saɪəntɪsts] [en'θuːzd] .
" the moon scientists enthused .
" 这 月亮 科学家 热情洋溢 .

“月球科学家们兴奋地说。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['keəf(ə)l] [tʃek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ʃəʊd] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][plɑːnt][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ,
For their careful check of the records showed that only one plant had been found on the whole continent of Australia ,
为了 他们的 小心 查看 的 这 记录 显示 那 仅有的 一 植物 有 到过 成立 在 这 所有的 大陆 的 澳大利亚 ,

因为他们仔细查阅记录后发现，整个澳大利亚大陆只发现过一株这种植物。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] ; [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ɪts] ['netwɜːk] ['prɒbəbli] [ɪk'stendɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk][ɪt'self] ,
toward the eastern coast ; which meant that its network probably extended beneath the Pacific itself ,
朝向 这 东 海岸 ; 哪个 意思是 那 它是 网络 大概 扩展 下面 这 太平洋 本身 ,

朝向东海岸；这意味着它的网络可能延伸到了太平洋下方。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] [fiːld] ['riːtʃɪŋ] [ɪts] ['hʌŋɡri] [mæɡ'netɪk] ['fɪŋɡəz] ['ɪntuː] [speɪs] .
with a gigantic field reaching its hungry magnetic fingers into space .
和 一个 巨大 场地 到达 它是 饥饿的 磁的 手指 进入 空间 .

一个巨大的磁场将其贪婪的磁力之指伸向太空。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)] ['æstərɔidz] [hæd; həd] [piːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
And then someone noticed that no more asteroids had peeled from the
和 然后 某人 注意到 那 不 更多的 小行星 有 去皮 从 这
[fɔː'meɪʃ(ə)n] .
formation .
形成 .

然后有人注意到，没有更多的小行星从该地层中脱落。

[ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['bærən] [ɒv; əv] ['hɜːtlɪŋ] [rɒk] .
The void between the asteroid belt and Earth was barren of hurtling rock .
这 空白 之间 这 小行星 腰带 和 地球 曾是 荒芜 的 疾驰 岩石 .

小行星带和地球之间的空隙里没有高速飞掠的岩石。

" ['wʌndəf(ə)l] !
" Wonderful !
" 精彩的 !

"精彩的！

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [en'θuːzd] .
" the scientists enthused .
" 这 科学家 热情洋溢 .

科学家们兴奋地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [iːtʃ] [fiːld] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [siːst] [ɪts] [tʌg] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪts] ['miːtiə(r)]
" It means that each field down there on Earth ceased its tug the moment its meteor
" 它 方法 那 每个 场地 向下 那里 在 地球 停止 它是 拖船 这 片刻 它是 流星
[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
struck it .
击 它 .

"这意味着地球上的每个田地在陨石撞击的那一刻就停止了引力作用。"

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['miːtiə(r)] [lændz] , [ðə; ði] ['piːtə(r)] ['dʌbljuː] . [mə'rɪl] -
That means that once the final meteor lands , the Peter W . Merrill Moonplant
那 方法 那 一次 这 最终的 流星 土地 , 这 彼得 W . 梅里尔 -
[wɪl] [biː; bi] [ded] ,
will be dead ,
将要 是 死的 ,

这意味着，当最后一颗陨石着陆后，彼得·W·梅里尔月球植物就会死亡。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒf] [ðɪs] [pleɪs] .
and we can get some of the crowd off this place .
和 我们 能 得到 一些 的 这 人群 离开 这 地方 .

我们可以把这里的一部分人群赶走。

['ɜːrθs] [ə; eɪ] [bɪt] ['rægɪd] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪts] [həʊm] . "
Earth's a bit ragged - looking , but after all , it's Home . "
地球的 一个 少量 破烂不堪 - 寻找 , 但 后 全部 , 它是 家 . "

地球看起来有点破败，但毕竟，这是我们的家园。

" ['fʌni] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['saɪəntɪsts] , " [ðæt] [ðə; ði] - [went] [səʊ] [fɑː(r)]
" Funny , " said one of the younger scientists , " that the moonplant went so far
" 有趣的 , " 说 一 的 这 年轻 科学家 , " 那 这 - 去 所以 远的
[ə'fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['mitɪər] ,
afield for meteors ,
田野 为了 流星 ,

"真奇怪，"一位年轻的科学家说，"月球植物竟然会去那么远的地方寻找流星。"

[ænd; ənd] [jet] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌɡrævɪ'teɪʃən(ə)l] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and yet did not disturb the delicate gravitational balance between Earth and the
和 然而 做过 不是 打扰 这 精美的 引力 平衡 之间 地球 和 这
[muːn] , [ɪts] [əʊn] ['sætəlaɪt] . "
moon , its own Satellite . "
月亮 , 它是自己的 卫星 . "

然而，它却没有破坏地球与其卫星月球之间微妙的引力平衡。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] , " [sed] [æn; ən] ['əʊldə] ['saɪəntɪst] ,
" Let us hope , " said an older scientist ,
" 让 我们 希望 , " 说 一个 老 科学家 ,

“但愿如此,”一位年长的科学家说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [ɒ'streɪliən] ['netwɜːk] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
" that this enormous Australian network has not been saving itself for us .
" 那 这 巨大的 澳大利亚 网络 有 不是 到过 保存 本身 为了 我们 .

“这个庞大的澳大利亚网络并没有为我们保留它。”

" [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['plezntri] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [dʒɔɪnd] [hɪm] ,
" He laughed at this little pleasantry , but no one joined him ,
" 他 笑了 在 这 小的 玩笑 , 但 不 一 加入 他 ,

他被这句玩笑话逗笑了，但没有人附和他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [piə] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt]
because someone had just peered through a telescope and noticed that
因为 某人 有 只是 窥视 通过 一个 望远镜 和 注意到 那
[ɒ'streɪliə] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡetɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] .
Australia seemed to be getting larger .
澳大利亚 似乎 到 是 获得 更大的 .

因为有人刚刚透过望远镜观察，发现澳大利亚似乎变大了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] , ['faɪnəli] .
" You know what ? " said the young scientist , finally .
" 你 知道 什么 ? " 说 这 年轻的 科学家 , 最后 .

“你知道吗？”这位年轻的科学家终于开口说道。

" [wɪr] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['pɒkmɑːk] [ɒv; əv] [ɔːl] ! "
" We're falling to the Earth , to form the largest pockmark of all ! "
" 是 坠落 到 这 地球 , 到 形式 这 最大 麻点 的 全部 ! "

“我们正在坠落地球，形成地球上最大的坑洞！”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] ! " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] ['saɪəntɪst] .
" What a spectacle ! " cried another scientist .
" 什么 一个 奇观 ! " 哭 其他 科学家 .

“真是壮观！”另一位科学家惊呼道。

" ['pɪti] [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .
" Pity we won't be alive to witness it .
" 遗憾 我们 惯于 是 活 到 证人 它 .

可惜我们无法活着亲眼见证这一刻。

[ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] ['piːtə(r)] ['dʌbljuː] . [mə'rɪl] - [seɪvd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːst] ? "
I wonder why the Peter W . Merrill Moonplant saved us for last ? "
我 想知道 为什么 这 彼得 W . 梅里尔 - 已保存 我们 为了 最后的 ? "

我很好奇为什么彼得·W·梅里尔月光植物要留到最后介绍？

" ['pɒsəbli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] ,
" Possibly , " said the young scientist ,
" 可能 , " 说 这 年轻的 科学家 ,

“有可能,”这位年轻的科学家说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] — [ðə; ði] [gruːm] [ɑːsks] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [tuː; tə] [kʌm]

" because — as with a wedding — the groom asks all his relatives to come

" 因为 — 作为 和 一个 婚礼 — 这 新郎 问 全部 他的 亲属 到 来

[ænd; ənd] [siː] [hɪm] ['mærid] ,

and see him married ,

和 看 他 已婚 ,

“因为——就像婚礼一样——新郎会邀请所有亲戚来见证他的婚礼，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [mæn] .

and finally picks out the person who is to be the Best Man .

和 最后 精选 出去 这 人 WHO 是 到 是 这 最好的 男人 .

最后选出伴郎人选。

[ðə; ði] - ['prɒbəbli] [kən'sidə] [ðə; ði] [muːn] [æn; ən] [əʊld] ['bʌdi] .

The moonplant probably considers the moon an old buddy .

这 - 大概 考虑 这 月亮 一个 老的 伙伴 .

月光花可能把月亮当成了老朋友。

" [ðə; ði] ['əʊldə] ['saɪəntɪsts] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðə; ði] ['stoʊniɪst] [ɒv; əv] [nɒn] - [rɪ'plaɪz] ,

" The older scientists , however , gave this statement the stoniest of non - replies ,

" 这 老 科学家 , 然而 , 给予 这 陈述 这 最坚硬的 的 非 - 回复 ,

然而，年纪较大的科学家们对这种说法却予以了最冷漠的回应。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpləs] [jʌŋ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dju'reɪʃn]

and refused even to speak to the hapless young man for the duration

和 拒绝 甚至 到 说话 到 这 不幸的 年轻的 男人 为了 这 期间

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['daʊnwəd] [tuː; tə] ['skwɒʃi] [deθ] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊm] ['plænɪt] .

of their journey downward to squashy death against the home planet .

的 他们的 旅行 向下 到 软绵绵的 死亡 反对 这 家 行星 .

在他们坠落到母星上惨遭碾压致死的整个过程中，他们甚至拒绝与这个不幸的年轻人交谈。

[rəʊ'mæntɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['saɪəns] [dʒʌst] [doʊnt] [mɪks] .

Romanticism and Science just don't mix .

浪漫主义 和 科学 只是 不 混合 .

浪漫主义和科学根本不搭调。

[ðə; ði] [end] [[wʌn]]

THE END [1]

这 结尾 [1]

结局[1]

['ɜːgəʊ] : ['ɜːθwəd]

Ergo : Earthward

因此 : 向地球

因此：向地球

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷